

妙法蓮華經
觀世音菩薩普門品

香讚

爐香乍爇 法界蒙熏 諸佛海會 悉遙聞
Lú Xiāng Zhà Ruò Fǎ Jiè Méng Xūn Zhū Fó Hǎi Huì Xī Yáo Wén

隨處結祥雲 誠意方殷 諸佛現全身
Suí Chù Jié Xiáng Yún Chéng Yì Fāng Yīn Zhū Fó Xiàn Quán Shēn

南無香雲蓋菩薩摩訶薩 三稱
Ná Mó Xiāng Yún Gài Pú Sǎ Mó Hē Sà

南無常住十方佛
Ná Mó Cháng Zhù Shí Fāng Fó

南無常住十方法
Ná Mó Cháng Zhù Shí Fāng Fǎ

南無常住十方僧
Ná Mó Cháng Zhù Shí Fāng Sēng

南無本師釋迦牟尼佛 三稱
Ná Mó Běn Shī Shì Jiā Móu Ní Fó

開經偈

無上甚深微妙法
Wú Shàng Shēn Shēn Wéi Miào Fǎ

百千萬劫難遭遇
Bǎi Qiān Wàn Jié Nán Zāo Yù

我今見聞得受持
Wǒ Jīn Jiàn Wén Dé Shòu Chí

願解如來真實義
Yuàn Jiě Rú Lái Zhēn Shí Yì

妙法蓮華經觀世音菩薩普門品

Miào Fǎ Lián Huá Jīng Guān Shì Yīn Pú Sà Pǔ Mén Pǐn

姚秦三藏法師鳩摩羅什譯

Yáo Qín Sān Zàng Fǎ Shī Jiū Mó Luó Shí Yì

爾時無盡意菩薩即從座起，偏袒右肩，合掌向

Ěr Shí Wú Jìn Yì Pú Sà Jí Cóng Zuò Qǐ Piān Tǎn Yòu Jiān Hé Zhǎng Xiàng

佛，而作是言：世尊！觀世音菩薩以何因緣名觀世

Fó Ér Zuò Shì Yán Shì Zūn Guān Shì Yīn Pú Sà Yǐ Hé Yīn Yuán Míng Guān Shì

音？

Yīn

佛告無盡意菩薩：善男子！若有無量百千萬億

Fó Gào Wú Jìn Yì Pú Sà Shàn Nán Zǐ Ruò Yǒu Wú Liàng Bǎi Qiān Wàn Yì

眾生受諸苦惱，聞是觀世音菩薩，一心稱名，觀世

Zhōng Shēng Shòu Zhū Kǔ Nǎo Wén Shì Guān Shì Yīn Pú Sà Yī Xīn Chēng Míng Guān Shì

音菩薩即時觀其音聲，皆得解脫。若有持是觀世音

Yīn Pú Sà Jí Shí Guān Qí Yīn Shēng Jiē Dé Jiě Tuō Ruò Yǒu Chí Shì Guān Shì Yīn

菩薩名者，設入大火，火不能燒，由是菩薩威神力

Pú Sà Míng Zhě Shè Rù Dà Huǒ Huǒ Bù Néng Shāo Yóu Shì Pú Sà Wēi Shén Lì

故。若為大水所漂，稱其名號，即得淺處。若有百

Gù Ruò Wéi Dà Shuǐ Suǒ Piāo Chēng Qí Míng Hào Jí Dé Qiǎn Chù Ruò Yǒu Bǎi

千萬億眾生，為求金銀琉璃，磈磈瑪瑙，珊瑚琥珀

Qiān Wàn Yì Zhōng Shēng Wéi Qiú Jīn Yīn Liú Lǐ Chē Qū Mǎ Nǎo Shān Hú Hǔ Pò

真珠等寶，入於大海，假使黑風吹其船舫，飄墮羅

Zhēn Zhū Dèng Bǎo Rù Yú Dà Hǎi Jiǎ Shǐ Hēi Fēng Chuī Qí Chuán Fāng Piāo Duò Luó

剎鬼國，其中若有乃至一人稱觀世音菩薩名者，是

Chā Guǐ Guó Qí Zhōng Ruò Yǒu Nǎi Zhī Yī Rén Chēng Guān Shì Yīn Pú Sà Míng Zhě Shì

諸人等皆得解脫羅剎之難。以是因緣，名觀世音。

Zhū Rén Dèng Jiē Dé Jiě Tuō Luó Chā Zhī Nàn Yǐ Shì Yīn Yuán Míng Guān Shì Yīn

若復有人臨當被害，稱觀世音菩薩名者，彼所執刀

Ruò Fù Yǒu Rén Lín Dāng Bèi Hài Chēng Guān Shì Yīn Pú Sà Míng Zhě Bǐ Suǒ Zhí Dāo

杖尋段段壞，而得解脫。若三千大千國土，滿中夜

Zhàng Xún Duàn Duàn Huài Ē Dé Jiě Tuō Ruò Sān Qiān Dà Qiān Guó Tǔ Mǎn Zhōng Yè

叉、羅剎，欲來惱人，聞其稱觀世音菩薩名者，是

Chā Luó Chà Yù Lái Nǎo Rén Wén Qí Chēng Guān Shì Yīn Pú Sà Míng Zhě Shì

諸惡鬼尚不能以惡眼視之，況復加害。設復有人，

Zhū Ē Guǐ Shàng Bù Néng Yǐ Ē Yǎn Shì Zhī Kuàng Fù Jiā Hài Shè Fù Yǒu Rén

若有罪，若無罪，杻械枷鎖檢繫其身，稱觀世音菩

Ruò Yǒu Zuì Ruò Wú Zuì Chǒu Xiè Jiā Suǒ Jiǎn Xì Qí Shēn Chēng Guān Shì Yīn Pú

薩名者，皆悉斷壞，即得解脫。若三千大千國土，

Sà Míng Zhě Jiē Xī Duàn Huài Jí Dé Jiě Tuō Ruò Sān Qiān Dà Qiān Guó Tǔ

滿中怨賊，有一商主，將諸商人，齎持重寶，經過

Mǎn Zhōng Yuàn Zéi Yǒu Yī Shāng Zhǔ Jiāng Zhū Shāng Rén Jī Chí Zhòng Bǎo Jīng Guò

險路，其中一人作是唱言：諸善男子！勿得恐怖！

Xiǎn Lù Qí Zhōng Yī Rén Zuò Shì Chàng Yán Zhū Shàn Nán Zǐ Wù Dé Kǒng Bù

汝等應當一心稱觀世音菩薩名號，是菩薩能以無畏

Rǔ Děng Yīng Dāng Yī Xīn Chēng Guān Shì Yīn Pú Sà Míng Hào Shì Pú Sà Néng Yǐ Wú Wèi

施於眾生。汝等若稱名者，於此怨賊當得解脫！眾

Shī Yú Zhòng Shēng Rǔ Děng Ruò Chēng Míng Zhě Yú Cǐ Yuàn Zéi Dāng Dé Jiě Tuō Zhòng

商人聞，俱發聲言：南無觀世音菩薩。稱其名故，

Shāng Rén Wén Jù Fā Shēng Yán Nán Mó Guān Shì Yīn Pú Sà Chēng Qí Míng Gù

即得解脫。

Jí Dé Jiě Tuō

無盡意！觀世音菩薩摩訶薩，威神之力巍巍如

Wú Jìn Yì Guān Shì Yīn Pú Sà Mó Hē Sà Wēi Shén Zhī Lì Wēi Wēi Rú

是。若有眾生多於婬欲，常念恭敬觀世音菩薩，便

Shì Ruò Yǒu Zhòng Shēng Duō Yú Yīn Yù Cháng Niàn Gōng Jìng Guān Shì Yīn Pú Sà Biàn

得離欲。若多瞋恚，常念恭敬觀世音菩薩，便得離

Dé Lǐ Yù Ruò Duō Chēn Huì Cháng Niàn Gōng Jìng Guān Shì Yīn Pú Sà Biàn Dé Lǐ

瞋。若多愚癡，常念恭敬觀世音菩薩，便得離癡。

Chēn Ruò Duō Yú Chī Cháng Niàn Gōng Jìng Guān Shì Yīn Pú Sà Biàn Dé Lǐ Chī

無盡意！觀世音菩薩有如是等大威神力，多所

Wú Jìn Yì Guān Shì Yīn Pú Sà Yǒu Rú Shì Dèng Dà Wēi Shén Lì Duō Suǒ

饒益，是故眾生常應心念。若有女人，設欲求男，

Ráo Yì Shì Gù Zhòng Shēng Cháng Yīng Xīn Niàn Ruò Yǒu Nǚ Rén Shè Yù Qiú Nán

禮拜供養觀世音菩薩，便生福德智慧之男；設欲求

Lǐ Bǎi Gòng Yǎng Guān Shì Yīn Pú Sà Biàn Shēng Fú Dé Zhì Huì Zhī Nán Shè Yù Qiú

女，便生端正有相之女，宿植德本，眾人愛敬。

Nǚ Biàn Shēng Duān Zhèng Yǒu Xiāng Zhī Nǚ Sù Zhí Dé Běn Zhòng Rén Ài Jìng

無盡意！觀世音菩薩有如是力！若有眾生，恭

Wú Jìn Yì Guān Shì Yīn Pú Sà Yǒu Rú Shì Lì Ruò Yǒu Zhòng Shēng Gōng

敬禮拜觀世音菩薩，福不唐捐，是故眾生皆應受持

Jìng Lǐ Bǎi Guān Shì Yīn Pú Sà Fú Bù Táng Juān Shì Gù Zhòng Shēng Jiē Yīng Shòu Chí

觀世音菩薩名號。

Guān Shì Yīn Pú Sà Míng Hào

無盡意！若有人受持六十二億恒河沙菩薩名字

Wú Jìn Yì Ruò Yǒu Rén Shòu Chí Liù Shí Èr Yì Héng Hé Shā Pú Sà Míng Zì

，復盡形供養飲食、衣服、臥具、醫藥，於汝意云

Fù Jìn Xíng Gòng Yǎng Yīn Shí Yī Fú Wò Jù Yī Yào Yú Rǔ Yì Yún

何？是善男子、善女人，功德多不？

Hé Shì Shàn Nán Zǐ Shàn Nǚ Rén Gōng Dé Duō Fǒu

無盡意言：甚多，世尊！

Wú Jìn Yì Yán Shēn Duō Shì Zūn

佛言：若復有人受持觀世音菩薩名號，乃至一

Fó Yán Ruò Fù Yǒu Rén Shòu Chí Guān Shì Yīn Pú Sà Míng Hào Nǎi Zhī Yì

時禮拜供養，是二人福，正等無異，於百千萬億劫

Shí Lǐ Bài Gòng Yǎng Shì Èr Rén Fú Zheng Dēng Wú Yì Yú Bǎi Qiān Wàn Yì Jié

不可窮盡。無盡意！受持觀世音菩薩名號，得如是

Bù Kě Qióng Jìn Wú Jìn Yì Shòu Chí Guān Shì Yīn Pú Sà Míng Hào Dé Rú Shì

無量無邊福德之利。

Wú Liàng Wú Biān Fú Dé Zhī Lì

無盡意菩薩白佛言：世尊！觀世音菩薩云何遊

Wú Jìn Yì Pú Sà Bó Fó Yán Shì Zūn Guān Shì Yīn Pú Sà Yún Hé Yóu

此娑婆世界？云何而為眾生說法？方便之力，其事

Cǐ Suō Pó Shì Jiè Yún Hé Ér Wéi Zhòng Shēng Shuō Fǎ Fāng Biàn Zhī Lì Qǐ Shì

云何？

Yún Hé

佛告無盡意菩薩：善男子！若有國土眾生，應

Fó Gào Wú Jìn Yì Pú Sà Shàn Nán Zǐ Ruò Yǒu Guó Tǔ Zhòng Shēng Yīng

以佛身得度者，觀世音菩薩即現佛身而為說法。應

Yǐ Fó Shēn Dé Dù Zhě Guān Shì Yīn Pú Sà Jí Xiàn Fó Shēn Ér Wéi Shuō Fǎ Yīng

以辟支佛身得度者，即現辟支佛身而為說法。應以

Yǐ Pì Zhī Fó Shēn Dé Dù Zhě Jí Xiàn Pì Zhī Fó Shēn Ér Wéi Shuō Fǎ Yīng Yǐ

聲聞身得度者，即現聲聞身而為說法。應以梵王身

Shēng Wén Shēn Dé Dù Zhě Jí Xiàn Shēng Wén Shēn Ér Wéi Shuō Fǎ Yīng Yǐ Fàn Wáng Shēn

得度者，即現梵王身而為說法。應以帝釋身得度者

Dé Dù Zhě Jí Xiàn Fàn Wáng Shēn Ér Wéi Shuō Fǎ Yīng Yǐ Dì Shì Shēn Dé Dù Zhě

，即現帝釋身而為說法。應以自在天身得度者，即

Jí Xiàn Dì Shì Shēn Ér Wéi Shuō Fǎ Yīng Yǐ Zì Zài Tiān Shēn Dé Dù Zhě Jí

現自在天身而為說法。應以大自在天身得度者，即

Xiàn Zì Zài Tiān Shēn Ér Wéi Shuō Fǎ Yīng Yǐ Dà Zì Zài Tiān Shēn Dé Dù Zhě Jí

現大自在天身而為說法。應以天大將軍身得度者，

Xiàn Dà Zì Zài Tiān Shēn Ér Wéi Shuō Fǎ Yīng Yǐ Tiān Dà Jiāng Jūn Shēn Dé Dù Zhě

即現天大將軍身而為說法。應以毘沙門身得度者，

Jí Xiàn Tiān Dà Jiāng Jūn Shēn Ér Wèi Shuō Fǎ Yīng Yǐ Pí Shā Mén Shēn Dé Dù Zhě

即現毘沙門身而為說法。應以小王身得度者，即現

Jí Xiàn Pí Shā Mén Shēn Ér Wèi Shuō Fǎ Yīng Yǐ Xiǎo Wáng Shēn Dé Dù Zhě Jí Xiàn

小王身而為說法。應以長者身得度者，即現長者身

Xiǎo Wáng Shēn Ér Wèi Shuō Fǎ Yīng Yǐ Zhǎng Zhě Shēn Dé Dù Zhě Jí Xiàn Zhǎng Zhě Shēn

而為說法。應以居士身得度者，即現居士身而為說

Ér Wèi Shuō Fǎ Yīng Yǐ Jū Shì Shēn Dé Dù Zhě Jí Xiàn Jū Shì Shēn Ér Wèi Shuō

法。應以宰官身得度者，即現宰官身而為說法。應

Fǎ Yīng Yǐ Zǎi Guān Shēn Dé Dù Zhě Jí Xiàn Zǎi Guān Shēn Ér Wèi Shuō Fǎ Yīng

以婆羅門身得度者，即現婆羅門身而為說法。應以

Yǐ Pó Luó Mén Shēn Dé Dù Zhě Jí Xiàn Pó Luó Mén Shēn Ér Wèi Shuō Fǎ Yīng Yǐ

比丘、比丘尼、優婆塞、優婆夷身得度者，即現比

Bī Qiū Bī Qiū Nī Yōu Pó Sè Yōu Pó Yí Shēn Dé Dù Zhě Jí Xiàn Bī

丘、比丘尼、優婆塞、優婆夷身而為說法。應以長

Qiū Bī Qiū Nī Yōu Pó Sè Yōu Pó Yí Shēn Ér Wèi Shuō Fǎ Yīng Yǐ Zhǎng

者、居士、宰官、婆羅門婦女身得度者，即現婦女

Zhě Jū Shì Zǎi Guān Pó Luó Mén Fù Nǚ Shēn Dé Dù Zhě Jí Xiàn Fù Nǚ

身而為說法。應以童男、童女身得度者，即現童男

Shēn Ér Wèi Shuō Fǎ Yīng Yǐ Tóng Nán Tóng Nǚ Shēn Dé Dù Zhě Jí Xiàn Tóng Nán

、童女身而為說法。應以天、龍、夜叉、犍闍婆、

Tóng Nǚ Shēn Ér Wèi Shuō Fǎ Yīng Yǐ Tiān Lóng Yè Chā Qián Tà Pó

阿修羅、迦樓羅、緊那羅、摩睺羅伽、人非人等身

Ā Xiū Luó Jiā Lóu Luó Jǐn Nà Luó Mó Hóu Luó Qié Rén Fēi Rén Dēng Shēn

得度者，即皆現之而為說法。應以執金剛神得度者

Dé Dù Zhě Jí Jiē Xiàn Zhī Ér Wèi Shuō Fǎ Yīng Yǐ Zhí Jīn Gāng Shēn Dé Dù Zhě

，即現執金剛神而為說法。

Jí Xiàn Zhí Jīn Gāng Shēn Ér Wèi Shuō Fǎ

無盡意！是觀世音菩薩成就如是功德，以種種

Wú Jìn Yì Shì Guān Shì Yīn Pú Sà Chéng Jiù Rú Shì Gōng Dé Yǐ Zhǒng Zhǒng

形，遊諸國土，度脫眾生。是故汝等，應當一心供

Xíng Yóu Zhū Guó Tǔ Dù Tuō Zhòng Shēng Shì Gù Rǔ Dèng Yīng Dāng Yī Xīn Gòng

養觀世音菩薩。是觀世音菩薩摩訶薩，於怖畏急難

Yǎng Guān Shì Yīn Pú Sà Shì Guān Shì Yīn Pú Sà Mó Hē Sà Yú Bù Wèi Jí Nán

之中能施無畏，是故此娑婆世界，皆號之為施無畏

Zhī Zhōng Néng Shī Wú Wèi Shì Gù Cǐ Suō Pó Shì Jiè Jiē Hào Zhī Wéi Shī Wú Wèi

者。

Zhě

無盡意菩薩白佛言：世尊！我今當供養觀世音

Wú Jìn Yì Pú Sà Bó Fó Yán Shì Zūn Wǒ Jīn Dāng Gòng Yǎng Guān Shì Yīn

菩薩。即解頸眾寶珠瓔珞，價值百千兩金，而以與

Pú Sà Jí Jiě Jǐng Zhòng Bǎo Zhū Yīng Luò Jià Zhí Bǎi Qiān Liǎng Jīn Ér Yǐ Yǔ

之，作是言：仁者！受此法施，珍寶瓔珞。時觀世

Zhī Zuò Shì Yán Rén Zhě Shòu Cǐ Fǎ Shī Zhēn Bǎo Yīng Luò Shí Guān Shì

音菩薩不肯受之。無盡意復白觀世音菩薩言：仁者

Yīn Pú Sà Bù Kěn Shòu Zhī Wú Jìn Yì Fù Bó Guān Shì Yīn Pú Sà Yán Rén Zhě

！愍我等故，受此瓔珞。

Mǐn Wǒ Dèng Gù Shòu Cǐ Yīng Luò

爾時佛告觀世音菩薩：當愍此無盡意菩薩及四

Ēr Shí Fó Gào Guān Shì Yīn Pú Sà Dāng Mǐn Cǐ Wú Jìn Yì Pú Sà Jí Sì

眾，天、龍、夜叉、犍闍婆、阿修羅、迦樓羅、緊

Zhòng Tiān Lóng Yè Chā Qiān Tā Pó Ā Xiū Luó Jiā Lóu Luó Jīn

那羅、摩睺羅伽、人非人等故，受是瓔珞。

Nà Luó Mó Hóu Luó Qié Rén Fēi Rén Dèng Gù Shòu Shì Yīng Luò

即時觀世音菩薩愍諸四眾，及於天、龍、人非

Jí Shí Guān Shì Yīn Pú Sà Mǐn Zhū Sì Zhòng Jí Yú Tiān Lóng Rén Fēi

人等，受其瓔珞，分作二分，一分奉釋迦牟尼佛，

Rén Dèng Shòu Qí Yīng Luò Fēn Zuò Èr Fēn Yí Fèn Fèng Shì Jiā Móu Ní Fó

一分奉多寶佛塔。

Yí Fèn Fèng Duō Bǎo Fó Tǎ

無盡意，觀世音菩薩有如是自在神力，遊於娑

Wú Jìn Yì Guān Shì Yīn Pú Sà Yǒu Rú Shì Zì Zài Shén Lì Yóu Yú Suō

婆世界。

Pó Shì Jiè

爾時無盡意菩薩以偈問曰：

Ěr Shí Wú Jìn Yì Pú Sà Yì Jì Wèn Yuē

世尊妙相具，我今重問彼，

Shì Zūn Miào Xiàng Jù Wǒ Jīn Chóng Wèn Bǐ

佛子何因緣，名為觀世音？

Fó Zǐ Hé Yīn Yuán Míng Wéi Guān Shì Yīn

具足妙相尊，偈答無盡意：

Jù Zú Miào Xiàng Zūn Jì Dá Wú Jìn Yì

汝聽觀音行，善應諸方所，

Rǔ Tīng Guān Yīn Xíng Shàn Yīng Zhū Fāng Suǒ

弘誓深如海，歷劫不思議，

Hóng Shì Shēn Rú Hǎi Lì Jié Bù Sī Yì

侍多千億佛，發大清淨願。

Shì Duō Qiān Yì Fó Fā Dà Qīng Jìng Yuàn

我為汝略說，聞名及見身，

Wǒ Wéi Rǔ Lüè Shuō Wén Míng Jí Jiàn Shēn

心念不空過，能滅諸有苦。

Xīn Niàn Bù Kōng Guò Néng Miè Zhū Yǒu Kǔ

假使興害意，推落大火坑，

Jiǎ Shǐ Xīng Hài Yì Tuī Luò Dà Huǒ Kēng

念彼觀音力，火坑變成池。
Niàn Bǐ Guān Yīn Lì Huǒ Kēng Biàn Chéng Chí

或漂流巨海，龍魚諸鬼難，
Huò Piāo Liú Jù Hǎi Lóng Yú Zhū Guǐ Nán

念彼觀音力，波浪不能沒。
Niàn Bǐ Guān Yīn Lì Bō Làng Bù Néng Mò

或在須彌峯，為人所推墮，
Huò Zài Xū Mí Fēng Wéi Rén Suǒ Tuī Duò

念彼觀音力，如日虛空住。
Niàn Bǐ Guān Yīn Lì Rú Rì Xū Kōng Zhù

或被惡人逐，墮落金剛山，
Huò Bèi Ě Rén Zhú Duò Luò Jīn Gāng Shān

念彼觀音力，不能損一毛。
Niàn Bǐ Guān Yīn Lì Bù Néng Sǔn Yī Máo

或值怨賊繞，各執刀加害，
Huò Zhí Yuàn Zéi Rào Gè Zhí Dāo Jiā Hài

念彼觀音力，咸即起慈心。
Niàn Bǐ Guān Yīn Lì Xián Jí Qǐ Cí Xīn

或遭王難苦，臨刑欲壽終，
Huò Zāo Wáng Nàn Kǔ Lín Xíng Yù Shòu Zhōng

念彼觀音力，刀尋段段壞。
Niàn Bǐ Guān Yīn Lì Dāo Xún Duàn Duàn Huài

或囚禁枷鎖，手足被杻械，
Huò Qiú Jīn Jiā Suǒ Shǒu Zú Bèi Chǒu Xiè

念彼觀音力，釋然得解脫。
Niàn Bǐ Guān Yīn Lì Shì Rán Dé Jiě Tuō

呪詛諸毒藥，所欲害身者，
Zhòu Zǔ Zhū Dú Yào Suǒ Yù Hài Shēn Zhě

念彼觀音力，還著於本人。
Niàn Bǐ Guān Yīn Lì Huán Zhuó Yú Běn Rén

或遇惡羅刹、毒龍諸鬼等，
Huò Yù Ē Luó Chà Dú Lóng Zhū Guǐ Dèng

念彼觀音力，時悉不敢害。
Niàn Bǐ Guān Yīn Lì Shí Xī Bù Gǎn Hài

若惡獸圍遶，利牙爪可怖，
Ruò Ē Shòu Wéi Rǎo Lì Yá Zhǎo Kě Bù

念彼觀音力，疾走無邊方。
Niàn Bǐ Guān Yīn Lì Jí Zǒu Wú Biān Fāng

虵蛇及蝮蠍，氣毒煙火然，
Yuán Shé Jí Fù Xiē Qì Dú Yān Huǒ Rán

念彼觀音力，尋聲自迴去。
Niàn Bǐ Guān Yīn Lì Xún Shēng Zì Huí Qù

雲雷鼓掣電，降雹澍大雨，
Yún Léi Gǔ Chè Diàn Jiàng Bào Shù Dà Yǔ

念彼觀音力，應時得消散。
Niàn Bǐ Guān Yīn Lì Yīng Shí Dé Xiǎo Sǎn

眾生被困厄，無量苦逼身，
Zhòng Shēng Bèi Kùn Ē Wú Liàng Kǔ Bī Shēn

觀音妙智力，能救世間苦。
Guān Yīn Miào Zhì Lì Néng Jiù Shì Jiàn Kǔ

具足神通力，廣修智方便，
Jù Zú Shēn Tōng Lì Guǎng Xiū Zhì Fāng Biàn

十方諸國土，無刹不現身。
Shí Fāng Zhū Guó Tǔ Wú Chà Bú Xiàn Shēn

種種諸惡趣，地獄鬼畜生，
Zhǒng Zhǒng Zhū Ē Qù Dì Yǔ Guǐ Chù Shēng

生老病死苦，以漸悉令滅。
Shēng Lǎo Bìng Sǐ Kǔ Yǐ Jiàn Xī Lǐng Miè

真觀清淨觀，廣大智慧觀，
Zhēn Guān Qīng Jìng Guān Guǎng Dà Zhì Huì Guān

悲觀及慈觀，常願常瞻仰。
Bēi Guān Jí Cí Guān Cháng Yuàn Cháng Zhān Yǎng

無垢清淨光，慧日破諸闇，
Wú Gòu Qīng Jìng Guāng Huì Rì Pò Zhū Ān

能伏災風火，普明照世間。
Néng Fú Zāi Fēng Huǒ Pǔ Míng Zhào Shì Jiān

悲體戒雷震，慈意妙大雲，
Bēi Tǐ Jiè Léi Zhèn Cí Yì Miào Dà Yún

澍甘露法雨，滅除煩惱燄。
Shù Gān Lǒu Fǎ Yǔ Miè Chú Fán Nǎo Yàn

諍訟經官處，怖畏軍陣中，
Zhēng Sòng Jīng Guān Chù Bù Wèi Jūn Zhèn Zhōng

念彼觀音力，眾怨悉退散。
Niàn Bǐ Guān Yīn Lì Zhòng Yuàn Xī Tuì Sǎn

妙音觀世音，梵音海潮音，
Miào Yīn Guān Shì Yīn Fàn Yīn Hǎi Cháo Yīn

勝彼世間音，是故須常念，
Shèng Bǐ Shì Jiān Yīn Shì Gù Xū Cháng Niàn

念念勿生疑。觀世音淨聖，
Niàn Niàn Wù Shēng Yí Guān Shì Yīn Jìng Shèng

於苦惱死厄，能為作依怙，
Yú Kǔ Nǎo Sǐ È Néng Wèi Zuò Yī Hù

具一切功德，慈眼視眾生，
Jù Yī Qiè Gōng Dé Cí Yǎn Shì Zhòng Shēng

福聚海無量，是故應頂禮。

Fú Jù Hǎi Wú Liàng Shì Gù Yīng Dǐng Lǐ

爾時持地菩薩即從座起，前白佛言：世尊！若

Ěr Shí Chí Dì Pú Sà Jí Cóng Zuò Qǐ Qián Bó Fó Yán Shì Zūn Ruò

有眾生聞是觀世音菩薩品自在之業，普門示現神通

Yǒu Zhòng Shēng Wén Shì Guān Shì Yīn Pú Sà Pǐn Zì Zài Zhī Yè Pǔ Mén Shì Xiàn Shén Tōng

力者，當知是人功德不少。

Lì Zhě Dāng Zhī Shì Rén Gōng Dé Bù Shǎo

佛說是普門品時，眾中八萬四千眾生，皆發無

Fó Shuō Shì Pǔ Mén Pǐn Shí Zhòng Zhòng Bā Wàn Sì Qiān Zhòng Shēng Jiē Fā Wú

等等阿耨多羅三藐三菩提心。

Děng Děng Ā Nòu Duō Luó Sān Miǎo Sān Pú Tí Xīn

《妙法蓮華經觀世音菩薩普門品》

Miào Fǎ Lián Huá Jīng Guān Shì Yīn Pú Sà Pǔ Mén Pǐn

觀音菩薩讚

觀音菩薩妙難酬

Guān Yīn Pú Sà Miào Nán Chóu

清淨莊嚴累劫修

Qīng Jìng Zhuāng Yán Lěi Jié Xiū

浩浩紅蓮安足下

Hào Hào Hōng Lián Ān Zú Xià

灣灣秋月鎖眉頭

Wān Wān Qiū Yuè Suǒ Méi Tóu

瓶中甘露常遍灑

Píng Zhōng Gān Lǒu Cháng Piān Sǎ

手內楊枝不計秋

Shǒu Nèi Yáng Zhī Bù Jì Qiū

千處祈求千處應

Qiān Chù Qǐ Qiú Qiān Chù Yīng

苦海常作度人舟

Kǔ Hǎi Cháng Zuò Dù Rén Zhōu

南無觀世音菩薩

Nā Mó Guān Shì Yīn Pú Sà

(數百千聲)

迴向偈

願消三障諸煩惱

Yuàn Xiāo Sān Zhàng Zhū Fán Nǎo

願得智慧真明了

Yuàn Dé Zhì Huì Zhēn Míng Liǎo

普願罪障悉消除

Pǔ Yuàn Zuì Zhàng Xī Xiāo Chú

世世常行菩薩道

Shì Shì Cháng Xíng Pú Sà Dào